



Gosber ar Gân

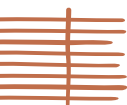
Trydydd Sul y Pasg

23 Ebrill 2023 am 3.30pm

Choral Evensong

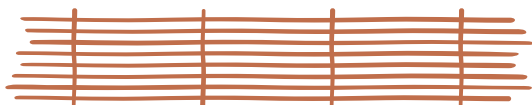
The Third Sunday of Easter

23 April 2023 at 3.30pm



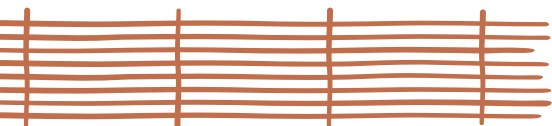
**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnwll o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwrandao ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyr o'r Efengyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddych yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn, sy'n cynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.



The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

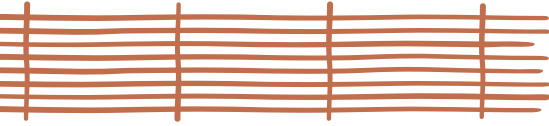
During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull *Gathering*

Deisyfiadau *Preces*

Y ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.

R̄ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Y ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.

R̄ O Grist, dy ras yw'n golud.

Y Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,

R̄ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

Y Molwch yr lôr.

R̄ Addolwn ein Duw.

Translation

Y ✕ O Lord, open thou our lips. R̄ And our mouth shall shew forth thy praise. Y ✕ O God, make speed to save us. R̄ O Lord, make haste to help us. Y Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. R̄ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Y Praise ye the Lord. R̄ The Lord's name be praised.

Cerddoriaeth | Music

John Reading (c.1645-1692)



Brawddeg **Sentence**

"Rwyt yn fy adfywio. Ti sy'n f'arwain ar hyd llwybrau cyfiawnder er mwyn dy enw." Haleliwia.

Translation

"You revive my soul and guide me along right pathways for the sake of your Name." Alleluia.

Emyn **Hymn**



Cydlawenhawn, cyfododd Crist o'i fedd,
ac ar ein daear torrodd gwawr o hedd;
i'r lan y daeth, ac ni all farw mwy,
mae heddiw'n harddach am ei farwol glwy':
mae anfarwoldeb yn ei wŷneb ef,
ac yn ei law awdurdod ucha'r nef.

Cydlawenhawn, fe ddaeth angylaidd lu
i'w hebrwng adref i'w orseddfainc fry:
mewn cwmwl gwyn yr aeth o olwg byd,
ond cofio mae am Galfarî o hyd:
ar achub dynion mae ei feddwl ef,
ac achub dynion ydyw gwaith y nef.

Cydlawenhawn, y mae i ninnau waith
i gofio'i achos drwy y ddaear faith;
ac wedi byw i brofi gallu'r groes
cawn weld ei annwyl wedd ar ddiwedd oes:
mewn gwynfyd pur cawn ganu "Iddo ef!"
a diolch daear fydd yn llanw'r nef.

Translation over the page

Translation

*Together we rejoice, Christ rose from his grave,
and on our earth the dawn of peace broke;
to the shore he came, and he cannot die any
more, he is today more beautiful for his deadly
disease: immortality is in his face, and in his
hand is the authority of the highest heaven.*

☪ *Together we rejoice, many angels came to
escort him home to his throne above: in a white
cloud he went from the sight of the world, but
he still remembers Calvary: his mind is on saving
humankind, and saving humankind is the work of
heaven. ☪ Together we rejoice, we have work to
remember his cause throughout the long earth;
and having lived to experience the power of the
cross we will see his dear face at the end of life:
in pure bliss we will sing "To him!" and earth's
thanks will fill heaven.*

Geiriau | Words

Elfed (Howell Elvet Lewis, 1860-1953)

Cerddoriaeth | Music | "Yorkshire"

John Wainwright (1723-1768)

Eisteddwn | We sit

Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

I love the Lord because he heard my voice: when I made my supplications before him,

Because he inclined his ear unto me: when I called upon his name.

The cords of death compassed me round about, and the snares of the grave laid hold upon me: I suffered sore distress and sorrow.

Then I called upon the name of the Lord: "O Lord I beseech thee deliver my soul."

What shall I give unto the Lord: for all the benefits that he hath done unto me?

I will lift up the cup of salvation: and call upon the name of the Lord;

I will pay my vows unto the Lord in the presence of all his people: right dear in the sight of the Lord is the death of them that serve him.

O Lord I am thy servant, even the son of thine handmaid: thou hast broken my bonds in sunder.

I will offer unto thee the sacrifice of thanksgiving: and call upon the name of the Lord;

I will pay my vows unto the Lord in the presence of all his people: in the courts of the Lord's house, even in the midst of thee Jerusalem. Praise ye the Lord.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 116:1-4, 11-16
Cerddoriaeth | Music
John Goss (1800-1880)

Eisteddwn | We sit



Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau pedwaredd adnod ar ddeg trydedd bennod Llyfr y Proffwyd Seffaneaia.

Gair y Sanctaidd Un, a ddaeth at Seffaneaia: Cân, ferch Seion; gwaedda'n uchel, O Israel; llawenha a gorfoledda â'th holl galon, ferch Caersalem. Trodd y Sanctaidd Un dy gosb oddi wrthyt, a symud dy elynion. Y mae brenin Israel, y Bywiol Un, yn dy ganol, ac nid ofni ddrwg mwyach. Y dydd hwnnw dywedir wrth Caersalem, "Nac ofna, Seion, ac na laesa dy ddwylo; y mae'r Bythol Un dy Dduw yn dy ganol, yn rhyfelwr i'th waredu; fe orfoledda'n llawen ynot, a'th adnewyddu yn ei gariad; llawenycha ynot â chân fel ar ddydd gŵyl. Symudaf aflwydd ymaith oddi wrthyt, rhag bod iti gywilydd o'i blegid. Wele fi'n talu'r pwyth i'th orthrymwyr yn yr amser hwnnw; gwaredaf y rhai cloff a chasglaf y rhai gwasgaredig, a rhof iddynt glod ac enw yn holl dir eu gwarth. Y pryd hwnnw, pan fydd yn amser i'ch casglu, mi ddof â chwi adref; oherwydd rhof i chwi glod ac enw ymhlith holl bobloedd y ddaear, pan adferaf eich llwyddiant yn eich gŵydd," medd y Sanctaidd Un.

Yma y terfyn y Llith Gyntaf.

Translation

The word of the Holy One that came to Zephaniah: Sing aloud, O daughter Zion; shout, O Israel! Rejoice and exult with all your heart, O daughter Jerusalem! The Holy One has taken away the judgements against you, he has turned away your enemies. The king of Israel, the Living One, is in your midst; you shall fear disaster no more. On that day it shall be said to Jerusalem: Do not fear, O Zion; do not let your hands grow weak. The Eternal One, your God, is in your midst, a warrior who gives victory; he will rejoice over you with gladness, he will renew you in his love; he will exult over you with loud singing as on a day of festival. I will remove disaster from you, so that you will not bear reproach for it. I will deal with all your oppressors at that time. And I will save the lame and gather the outcast, and I will change their shame into praise and renown in all the earth. At that time I will bring you home, at the time when I gather you; for I will make you renowned and praised among all the peoples of the earth, when I restore your fortunes before your eyes, says the Holy One.

Seffeneia | Zephaniah 3:14-20

Codwn ar ein traed | We stand



Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Byr | Short Service, Orlando Gibbons (1583-1625)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the fourteenth verse of the second chapter of the Acts of the Holy Apostles.


Now: Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them: "Men of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Therefore let the entire house of Israel know with certainty that God has made him both Holy One and Messiah, this Jesus whom you crucified." Now when they heard this, they were cut to the heart and said to Peter and to the other apostles, "Brothers, what should we do?" Peter said to them, "Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ so that your sins may be forgiven; and you will receive the gift of the Holy Spirit. For the promise is for you, for your children, and for all who are far away, everyone whom the Holy One our God calls to him." And he testified with many other arguments and exhorted them, saying, "Save yourselves from this corrupt generation." So those who welcomed his message were baptized, and that day about three thousand persons were added.

Here ends the Second Lesson.

Actau | Acts 2:14, 36-41

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis

 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Byr | Short Service, Orlando Gibbons (1583-1625)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God
**the Father Almighty,
Maker of heaven and earth:
and in Jesus Christ his only Son our Lord,
who was conceived by the Holy Ghost,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;
he descended into hell;
the third day he rose again from the dead,
he ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;
from thence he shall come to judge
the quick and the dead.
I believe in the Holy Ghost;
the holy catholic Church;
the communion of saints;
the forgiveness of sins;
✠ the Resurrection of the body,
and the Life everlasting.
Amen.**

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddïau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

Hollgyfoethog Dduw, a roddaist dy unig Fab inni'n aberth dros bechod, ac yn esiampl o fuchedd dduwiol: dyro inni ras, fel y gallwn byth dderbyn yn ddiolchgar o'i lesâd anhraethol hwnnw, a hefyd ymroi beunydd i ganlyn llwybrau bendigedig ei lanaf fuchedd ef; trwy'r un Iesu Grist ein Gwardwr Atgyfodedig. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

Almighty God, who gave your only Son to be to us both a sacrifice for sin, and also an example of godly life: give us grace that we may always most thankfully receive that his inestimable benefit, and also daily endeavour to follow the blessed steps of his most holy life; through the same Jesus Christ our Risen Saviour. Amen.

Cerddoriaeth | Music

John Reading (c.1645-1692)

Gweddï Waddol Foundation Prayer

Deiniol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod
a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd
Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd
d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd,
gobaith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

Translation

*O Deiniol, our forebear and founder, who raised
a great bangor for shelter and sanctuary, and
who was raised with your crozier to shepherd
Maelgwn's Gwynedd in those ancient days:
raise to the heavenly courts the prayers of your
successor's household in this sacred place, that
our hearts may awaken to faith, hope and love
eternally. Amen.*

Eisteddwn | We sit

Anthem

In God's word I will rejoice: in the Lord's word will I comfort me.
Yea, in God have I put my trust: I will not be afraid what man can
do unto me.

Geiriau | Words

Salm | Psalm 56:10-11

Cerddoriaeth | Music

Henry Purcell (1659-1695)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwardwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.**

Amen.

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael *Departing*

Eryn Hymn



We have a gospel to proclaim
good news for all throughout the earth;
the gospel of a Saviour's name,
we sing his glory, tell his worth.

Tell of his birth at Bethlehem
not in a royal house or hall
but in a stable dark and dim,
the Word made flesh, a light for all.

Tell of his death at Calvary,
hated by those he came to save,
in lonely suffering on the cross;
for all he loved his life he gave.

Tell of that glorious Easter morn:
empty the tomb, for he was free.
He broke the power of death and hell
that we might share his victory.

Tell of his reign at God's right hand,
by all creation glorified,
he sends his Spirit on his Church,
to live for him, the Lamb who died.

**Now we rejoice to name him King:
Jesus is Lord of all the earth.
This gospel message we proclaim,
we sing his glory, tell his worth.**

Geiriau | Words

Edward Joseph Burns

Cerddoriaeth | Music | "Fulda"

William Gardiner (1770-1853)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith **Blessing**

Bydded i Dduw'r Tad, y cyfodwyd Crist oddi wrth y meirw trwy ei ogoniant, eich cryfhau i rodio gydag ef yn ei fywyd atgyfodedig; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

God the Father, by whose glory Christ was raised from the dead, strengthen you to walk with him in his risen life; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad **Dismissal**

Y Duw a fo gyda chwi.

R And with thy spirit.

Y Awn ymaith mewn hedd. Haleliwia. Haleliwia.

R Diolch a fo i Dduw. Haleliwia. Haleliwia.

Translation

Y *The Lord be with you.* R *And with thy spirit.*

Y *Let us go forth in peace. Alleluia. Alleluia.*

R *Thanks be to God. Alleluia. Alleluia.*

Cerddoriaeth | Music

Simon Ogdon

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

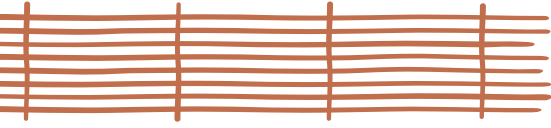
Mors et Resurrectio, Op.5/1, Jean Langlais (1907-1991)

O angau, ble mae dy fuddugoliaeth?

Where, O death, is your victory?

1 Corinthiaid | Corinthians 15:55

Hysbys



Gwasanaeth Esgobaethol a Sirol o Weddi a Diolchgarwch cyn Coroni Eu Marhwydi'r Brenin a'r Frenhines

Cynhelir ein gwasanaeth i weddio dros a dathlu'r Coroni am 6.00pm nos Sul 30 Ebrill. Bydd y Côr yn canu cerddoriaeth a gyfansoddwyd ac a berfformiwyd mewn Coroniadau blaenorol, gan gynnwys *Sadoc y Ffeiriad* gan Handel ac *I was Glad* gan Parry. Mae croeso i bawb; mae mynediad am ddim, a gellir cadw sedd oi'r ddolen QR; bydd derbyniad gwin i ddilyn. Bydd y gwasanaeth yn cymryd lle ein Gsober ar Gân arferol ar brynhawn Sul.

Datganiadau Paned

Pob dydd Iau
11.15am am 45 munud
Paned a chacen o 10.45am

27 Ebrill | Esther Evans | Ffidil

Mae Esther yn ei blwyddyn olaf ym Mhrifysgol Bangor ac yn astudio cerddoriaeth ar y cyd ag athroniaeth, moeseg a chrefydd. Bydd yn agor ein cyfres o ddatganiadau haf gyda cherddoriaeth a ysgrifennwyd ar gyfer y ffidil a phiano gan gyfansoddwyr Iddewig.

4 Mai | Jess Lawrence | Ffidil

Mae Jess yn ei thrydedd flwyddyn ym Mhrifysgol Bangor. Wrth iddi baratoi ar gyfer ei Datganiad Diwedd Gradd bydd yn rhoi cipolwg o'r gerddoriaeth wedi'i ysbyrdoli gan straeon ffantasi y mae hi wedi bod yn gweithio arni.

11 Mai | Jill Crossland | Piano

Mae Jill wedi perfformio ledled y byd ac efallai ei bod yn fwyaf adnabyddus am ei recordiadau cyflawn o *Das Wohltemperierte Klavier* gan Bach. Mae hi wedi recordio ar gyfer Warner Classics a Signum Classics.

Cadwch sedd ar gyfer gwasanaeth y Coroni

Reserve your seat for the Coronation service



Yr wythnos

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

30 Ebrill | Sul y Galw

30 April | Vocations Sunday

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Cymun Deiniol, Ogdon;
Yr Alwad, Vaughan Williams

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in G, Jackson;
This Joyful Eastertide, trad. Dutch

6.00pm Gwasanaeth Esgobaethol a Sirol o Weddi a Diolchgarwch cyn Coroni Eu Marhwydi'r Brenin a'r Frenhines | Diocesan & County Service of Prayer and Thanksgiving before the Coronation of Their Majesties The King and Queen

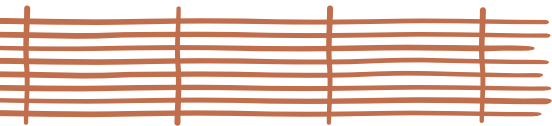
Ein gweddi

Yn glâf Joy Levine, offeiriad; John Watkin Jones; Trefor Roberts; Giuseppina de Giovanni; David Silcok; June Allen; Piers Allen; David Hawkins; Mike Goold; Elizabeth Miers; Annette Macted

A fu farw'n ddiweddar Dewi John Williams; Kenneth Lemon; Dorothy Lloyd Lewis; Eirwen Lazarus; John Turner; Finley Boden; Doug Pritchard

Gŵyl goffa James Alun Williams (25)

Notices



Diocesan & County Service of Prayer and Thanksgiving before the Coronation of Their Majesties The King and Queen

Our service to pray for and mark the Coronation takes place on Sunday 30 April at 6.00pm. The Choir will sing music composed for and performed at previous Coronations, including Handel's *Zadok the Priest* and Parry's *I was Glad*. All are welcome. Entrance is free; seats can be reserved from the QR code; and drinks reception will follow. The service will replace our usual Sunday afternoon Choral Evensong.

Coffee-Break Recitals

Thursdays

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

27 April | Esther Evans | Violin

Esther is in her final year at Bangor University and studies music jointly with philosophy, ethics and religion. She will open our summer recital series with music written for violin and piano by Jewish composers.

4 May | Jess Lawrence | Violin

Jess is in her third year at Bangor University. As she prepares for her End of Degree Recital she will give us a sneak preview of the music inspired by fantasy stories that she has been working on.

11 May | Jill Crossland | Piano

Jill has performed all over the world and is perhaps best known for her complete recordings of Bach's *Well-Tempered Clavier*. She has recorded for Warner Classics and Signum Classics.

Cadwch sedd ar gyfer gwasanaeth y Coroni

Reserve your seat for the Coronation service



This week

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

30 Ebrill | Sul y Galw

30 April | Vocations Sunday

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Cymun Deiniol, Ogdon;
Yr Alwad, Vaughan Williams

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in G, Jackson;
This Joyful Eastertide, trad. Dutch

6.00pm Gwasanaeth Esgobaethol a Sirol o Weddi a Diolchgarwch cyn Coroni Eu Marhwydi'r Brenin a'r Frenhines | Diocesan & County Service of Prayer and Thanksgiving before the Coronation of Their Majesties The King and Queen

Our prayers

The sick Joy Levine, priest; John Watkin Jones; Trefor Roberts; Giuseppina de Giovanni; David Silcok; June Allen; Piers Allen; David Hawkins; Mike Goold; Elizabeth Miers; Annette Maxted

The recently departed Dewi John Williams; Kenneth Lemon; Dorothy Lloyd Lewis; Eirwen Lazarus; John Turner; Finley Boden; Doug Pritchard

Year's mind James Alun Williams (25)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwmo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copïau print bras o'r llyfrin hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrwydo ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gwedi Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Mae ein delwedd clawr yn fanyl yn o baentid o'r drydedd ganrif o Gladdgelloedd Sant Callixtus yn Rhufain.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Our cover image is a detail of third-century painting from the Catacombs of Saint Callixtus in Rome.